

Courrier de Berne

N° 4 mercredi 17 mai 2017
95^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

LA SECONDE VIE DU FORUM POLITIQUE DE LA CONFÉDÉRATION

Le Forum politique de la Confédération ne disparaîtra pas dans les limbes bernoises. Il a trouvé un reprenneur après le désistement de la Confédération. La ville, le canton et la commune bourgeoise de Berne assureront le financement de l'institution de formation politique établie dans la Tour des prisons avec pratiquement le même budget qu'auparavant.

L'association que ces trois partenaires ont fondée, le «Polit-Forum Berne», reprendra les rênes du Forum politique à la Chancellerie fédérale et aux Services du Parlement dès la mi-2017. Ces quatre prochaines années, la ville lui versera 300 000 francs, le canton et la commune bourgeoise 150 000 francs chacun. Dans un deuxième temps, les Eglises devraient elles aussi investir dans l'association. Néanmoins, le Polit-Forum Berne s'est engagé à la neutralité politique, économique et confessionnelle.

Une bonne nouvelle donc après les déboires de ce lieu populaire d'expositions et de discussions consacrées à la politique. Souvenez-vous, c'était fin 2015: le Forum politique avait fait les frais des coupes budgétaires de la Confédération et devait fermer en 2017. Cette décision avait suscité l'incompréhension, car la fréquentation a toujours été bonne – quelque 30 000 visiteurs chaque année.

Le Forum politique échappe donc à la guillotine. Et qui doit-on remercier pour ce sauvetage? Alec von Graffenried! C'est en effet le nouveau maire de Berne que l'on retrouve à la tête de l'association «Polit-Forum Berne». Quant à ses motivations, il a sans doute estimé, avec raison, qu'à l'heure actuelle, il est toujours plus difficile d'intéresser les jeunes à la politique, d'où l'importance du maintien de l'institution.

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Expo: «Top Secret – Les francs-maçons»	1-2
Parole à Donatella Del Vecchio, porte-parole des CFF	3
Nouvelles de l'ARB	4
Les chroniques d'un Romand à Berne	4-5
Actualité: la Markthalle revient, Media Markt s'en va	5
Brèves	6
Carnet d'adresses	7
Quelques rendez-vous!	8

LA FRANC-MAÇONNERIE, UNE CONFRÉRIE PLUS SI SECRÈTE



Le Musée d'Histoire de Berne ouvre une porte rarement ouverte sur le monde étrange de la franc-maçonnerie à l'occasion de ses 300 ans d'existence en tant qu'organisation. L'exposition «Top Secret» invite les visiteurs à se plonger dans les (prétendus) secrets des loges et à s'attaquer aux préjugés qui courent à l'encontre des francs-maçons. Entretien avec Daniel Schmutz, curateur de l'exposition.

Pourquoi cette exposition? Est-ce en rapport avec l'ouverture en 2018 d'un Musée Maçonnique à Berne?

Il y a 300 ans, la première franc-maçonnerie organisée est apparue à Londres: le 24 juin 1717, quatre loges londoniennes ont fusionné pour former une Grande Loge. Dès lors, la franc-maçonnerie a disposé d'une structure historiquement tangible avec des loges et des grandes loges nationales, qui s'est répandue dans le monde entier et a perduré jusqu'à ce jour. Pour marquer cet anniversaire, la loge maçonnique L'Espérance à Berne a approché le musée avec la

suite page 2

Changements d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Nos pharmacies
à Berne et Bienne
sont à votre service
pour des conseils
individuels



naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

«LA FRANC-MAÇONNERIE, UNE CONFRÉRIE PLUS SI SECRÈTE»

«TOP SECRET –
LES FRANCS-MAÇONS»

À VOIR DU 15 JUIN
AU 3 SEPTEMBRE 2017

Musée d'Histoire de Berne
Helvetiaplatz 5,
CH-3005 Bern,
T 031 350 77 11

www.bhm.ch/freimaurer



L'historien Daniel Schmutz est le curateur de l'exposition, mais n'est pas lui-même franc-maçon.

Le mobilier du temple de la loge maçonnique L'Espérance à Berne va être provisoirement transféré au Musée d'Histoire de Berne.

suite de la page 1 :

proposition de montrer une exposition sur la franc-maçonnerie. Il n'y a aucun rapport direct avec le Musée maçonnique Suisse qui devrait ouvrir ses portes en 2018.

Berne est-elle un haut lieu de la Franc-maçonnerie? Combien de loges sont établies ici?

La ville la plus importante de la franc-maçonnerie en Suisse est certainement Genève. C'est là que la première loge de Suisse a été fondée en 1736. Il y a encore à Genève 14 loges «régulières», qui sont reliées à la Grande Loge Suisse Alpina. À Berne, il existe aujourd'hui quatre loges maçonniques dont deux sont des loges «régulières»; en outre, il y a une loge réservée aux hommes et une autre réservée aux femmes. Jusqu'à ce jour, les loges mixtes ou uniquement composées de femmes ne sont pas reconnues comme «régulières».

Au fond, quel but poursuivent les francs-maçons?

Depuis le XVIII^e siècle, les francs-maçons s'engagent à diffuser les idées des Lumières telles que les droits de l'homme, la démocratie et la tolérance religieuse. Au XIX^e siècle, ils se sont engagés pour le libéralisme, à savoir pour la liberté du commerce et de l'industrie. En Suisse, les libéraux se sont imposés, et la nouvelle Constitution fédérale de 1848 a été marquée par ces idées libérales. Dans le premier Conseil fédéral, il y avait parmi les sept Sages trois francs-maçons! Aujourd'hui, l'influence politique des francs-maçons, du moins en Suisse, est plutôt faible. Les francs-maçons se concentrent désormais davantage sur leur propre évolution spirituelle et le soutien d'organismes de bienfaisance.

Pourquoi tant de secrets entourent leurs cérémonies?

Le sens du secret a des racines historiques. Au XVIII^e siècle, il était dangereux de parler de liberté et de nouveaux modèles sociaux. À Berne, la franc-maçonnerie était interdite.

Les Bernois qui étaient démasqués devaient renoncer à la franc-maçonnerie et étaient sévèrement punis. Même aujourd'hui, il y a des pays où la franc-maçonnerie est interdite et où les membres ne peuvent se rencontrer qu'en secret. De plus, les cérémonies maçonniques, vues de l'extérieur, ont souvent quelque chose d'étrange, et ne peuvent être comprises qu'en faisant ses propres expériences. C'est pourquoi les francs-maçons ne sont pas autorisés à parler de leurs cérémonies avec les étrangers.

Quelle contribution ont apportée les francs-maçons à la société?

La mise en oeuvre de la démocratie libérale comme modèle de société a été un long processus, auquel ont participé divers groupes, dont les francs-maçons. Beaucoup d'hommes célèbres étaient francs-maçons: des politiciens, des scientifiques et des artistes, de George Washington à Winston Churchill et de Mozart à Duke Ellington. Depuis toujours également les francs-maçons rassemblent des fonds à des fins caritatives pour soutenir divers programmes d'aide en Suisse et à l'étranger.

Quelle influence ont-ils sur les milieux économiques ou politiques aujourd'hui?

C'est certainement dans la seconde moitié du XIX^e siècle, à l'apogée du libéralisme politique, que l'influence de la franc-maçonnerie en Suisse a été la plus grande. Aujourd'hui, cette influence est probablement plus modeste. La situation est différente dans des pays comme la Grande-Bretagne ou les États-Unis, où la franc-maçonnerie joue un rôle beaucoup plus important dans la société qu'en Suisse.

Beaucoup de rumeurs et de légendes courent sur les francs-maçons... ils seraient les descendants des Templiers... est-ce vrai? Ou au contraire leurs cérémonies s'apparentent-elles à des rites sataniques?

Les premiers francs-maçons essayaient de s'inscrire dans la plus longue tradition

possible. Ainsi, les coutumes des francs-maçons sont héritées des bâtisseurs de cathédrales du Moyen Âge et des Templiers. Au XVIII^e siècle, il y avait même la théorie selon laquelle la franc-maçonnerie remonterait jusqu'aux anciens Égyptiens. Il est prouvé que Mozart a assisté à un exposé sur le sujet dans sa loge maçonnique de Vienne, et c'est pour cette raison que dans son opéra maçonnique «La Flûte enchantée» les dieux égyptiens Isis et Osiris font leur apparition.

Enfin, avec cette exposition, vous voulez révéler les secrets d'une société secrète... La franc-maçonnerie n'est-elle pas sensée rester dans l'ombre?

À l'ère d'Internet, il est presque impossible de garder quoi que ce soit de secret. Même au XVIII^e siècle, des francs-maçons renégats ont trahi des secrets. Ainsi, aujourd'hui, on connaît presque tout au sujet de la franc-maçonnerie. Mais ce que nous offrons en complément dans l'exposition est une vue d'ensemble de la franc-maçonnerie par l'intermédiaire d'objets intéressants. De plus, nous restituons aussi l'ambiance qui règne dans un temple maçonnique et jouons les intermédiaires avec les francs-maçons d'aujourd'hui. À cet effet, nous allons transférer le mobilier d'origine du temple de la loge L'Espérance dans l'exposition. Les visiteurs pourront alors s'asseoir et écouter des extraits d'un rituel. Des visites guidées avec des francs-maçons, des tables rondes et des concerts permettront par ailleurs au public d'avoir un contact direct avec les francs-maçons.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

PAROLE

La gare de Berne peut réserver des surprises peu agréables à celles et ceux qui ignorent son règlement: il arrive en effet régulièrement à des quidams de se faire expulser de la salle d'attente où ils ont pris place pour échapper au froid. Motif: pas de titre de transport valable.

Donatella Del Vecchio, porte-parole des CFF, juge utile de rappeler les règles.

«LE PREMIER RÈGLEMENT D'UNE GARE EST D'ASSURER LE MEILLEUR FLUX POSSIBLE DES VOYAGEURS »



La salle d'attente à la gare de Berne.

Est-il vrai qu'on ne peut pas s'asseoir dans la salle d'attente de la gare de Berne sans titre de transport?

Il est permis de prendre place dans les salles d'attente des CFF si l'on est muni d'un titre de transport valable ou si l'on attend avec quelqu'un qui en est muni ou encore quelqu'un qui va arriver.

Peut-on s'asseoir pendant une durée limitée sans titre de transport?

En principe, non.

Et qu'en est-il des personnes qui viennent seulement faire du shopping?

On peut s'asseoir dans la salle d'attente si, après le shopping, l'on attend un train. Cela dit, c'est le bon sens qui prime dans tous les cas. Nous discutons avec les personnes concernées avant tout. Si l'on est pris d'un malaise, on pourra bien entendu aller s'asseoir.

Que risque-t-on en cas d'infraction?

Lors d'infractions légères, les personnes sont averties verbalement de leur comportement fautif et conseillées sur la bonne attitude à adopter. Lors d'une infraction qualifiée (art. 10 - mendier) ou de cas de récidives consécutives, un éloignement de 48 heures peut être prononcé.

Avez-vous déjà eu affaire à des comportements inappropriés de marginaux? Ou de jeunes alcoolisés?

Oui, dans de tels cas, les articles 1/5/7/11 et 12 sont à prendre en considération. Ils stipulent qu'il est interdit de s'asseoir ou de s'allonger sur le sol et les escaliers, de fumer dans les zones spécifiées



Donatella del Vecchio, porte-parole des CFF

non-fumeurs, de salir les lieux (jeter des chewing-gums ou mégots de cigarette, cracher, uriner, etc.) et déposer des déchets en dehors des conteneurs prévus à cet effet, utiliser des appareils de diffusion sonore, et d'adopter un comportement manifestement inadmissible, notamment une attitude susceptible de gêner la clientèle ou le personnel et les mandataires des CFF.

De quand date ce règlement?

De 2013.

A-t-il été durci? Si oui, pour quelles raisons?

Non, des usages similaires étaient précédemment en vigueur. Le premier règlement d'une gare est d'assurer le meilleur flux possible des voyageurs, c'est-à-dire de garantir l'accès aux trains facilement et rapidement, et de veiller au confort et à la qualité du séjour en gare des usagers.

Dernière question: peut-on entrer dans la gare la nuit?

La gare est ouverte de tôt le matin à tard le soir.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*



Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

de l' Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

**Mardi 6 juin 2017, 18h,
Centre paroissial catholique,
Sulgeneckstr. 11-13, Berne Salle paroissiale n° 113**

Ordre du jour:

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 1er juin 2016
Il peut être consulté sur le site <http://www.arb-cdb.ch/arb/actualites/>
ou demandé à Jean-Philippe Amstein
president@arb-cdb.ch, T: 031 829 32 05
3. Rapport du président
4. Informations diverses sur :
 - a) le remodelage du Courrier de Berne (CdB)
 - b) le projet d'agenda francophone
 - c) le nouveau site Internet de l'ARB et du CdB
5. Comptes 2016, budget 2017, montant des cotisations 2018
6. Divers

A l'issue de l'assemblée, il est prévu de prendre un repas au Restaurant Cavallo Star, Bubenberplatz 8 (à cinq minutes à pied du Centre paroissial), qui sera entièrement à la charge des participantes et participants. Les boissons consommées durant la partie administrative seront prises en charge par l'ARB.

LES CHRONIQUES D'UN ROMAND À BERNÉ

Cette série du Courrier de Berne raconte des anecdotes de Romands et de francophones vivant à Berne.

Parfois cocasses, parfois touchantes, ces histoires sont tirées des petites expériences de leur vie de tous les jours. Vingt-septième épisode avec Valérie Lobsiger.

COMMENT FAIRE VENIR L'EAU À LA BOUCHE ? EN OUVRANT LE ROBINET PARDI !

Cette semaine j'ai pris les eaux. Enfin, j'ai pris part à une dégustation d'eau. Avec des verres alignés sur une longue nappe blanche. Douze coups qu'on nous a servis, et personne n'a roulé sous la table. Ça se passait dans le cadre de l'exposition *Wasser Unser/Notre Eau* organisée par le musée alpin, à voir jusqu'au 7 janvier 2018. La dégustation a eu lieu à la station de pompage Schönaue qui approvisionne la région bernoise avec 67 millions de litres d'eau par jour. Nous étions 13 à table mais au préalable, Bernhard Gyger, ingénieur d'exploitation et directeur de la SA d'exploitation des eaux Wasserverbund, nous a fait faire une visite de l'installation. Il s'est réjoui d'accueillir parmi nous cinq femmes. D'habitude, paraît-il, elles ne s'intéressent pas aux sujets techniques. Ah bon! Mais, a-t-il ajouté, ce sont elles, en revanche, qui téléphonent en cas de réclamation. Eh ben oui, c'est clair comme de l'eau de roche, pour ça, on est assez bonnes. Dès qu'un truc se dégingue de la cave au grenier, chérie, appelle l'électricien, le chauffagiste, le ramoneur, le plombier, le menuisier, le couvreur... Dans la vie de couple, y a toujours un peu d'eau dans le gaz. Bref. L'eau que vous buvez à votre robinet provient de l'Emmental (Aeschi) et de l'Aaretal où s'opère le captage de l'eau (surtout Kiesen, car Belpau est en stand-by). Et grâce à une bande de petits poissons goûteurs (une nuée de vairons dans un triste aquarium) surveillés en permanence par une caméra, vous êtes sûrs qu'on ne vous empoisonnera pas. Un traitement par rayonnement UV (au pouvoir germicide) et l'eau qui coule à votre robinet est aussi bonne, voire meilleure que celle mise en bouteille. Je note encore, même si capter des chiffres en suisse allemand n'est pas mon fort, que chaque Suisse consomme en moyenne 162 litres par jour (l'équivalent de 106 bouteilles de 1,5 l), dont seulement un pour boire mais, tenez-vous bien, 44 pour tirer sa chasse d'eau et 50 pour son hygiène corporelle... Ce ne serait pas un peu indécent?

Raphael Pfarrer, biologiste et président de Slow Food Bern, a pris ensuite le relais pour s'adresser à nos papilles. L'eau a un goût différent selon sa composition en minéraux (douce ou dure (calcaireuse), acide, alcaline ou neutre, terreuse, salée, métallique...) et il veut nous le montrer. Dans ce but, des questionnaires pour évaluer les qualités de l'eau ont été distribués.

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- ☐ **Courrier de Berne** (CHF 40.- an)
- ☐ **Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s):

Rue:

NPA Localité:

Téléphone:

Courriel:

Signature:

**Courrier
de Berne**
N° 4 mercredi 17 mai 2017

A renvoyer à Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
ou envoyer les données correspondantes à admin@courrierdeberne.ch



LA MARKTHALLE REDEVIENT CE QU'ELLE ÉTAIT

Après la fermeture de Media Markt, la Markthalle va retrouver son esprit originel, à savoir celui d'un marché indoor qui fait la part belle à l'artisanat et à une gastronomie créative. L'ouverture est prévue début 2018.

La Markthalle autrefois



Media Markt, Bubenberplatz



On commence par un verre d'eau de source de Glasbrunnen, plutôt douce; selon mon voisin, les Italiens de Berne se rendraient en pleine forêt de Bremgarten pour y remplir des bidons parce qu'elle ferait du bon café! Je ne sens rien. Alors je goûte les autres verres pour tenter de relever des différences. J'y reviens. Y re-reviens. Bientôt, mes verres sont vides et je nage toujours entre deux eaux. Les autres froncent les sourcils, yeux au plafond, noyés dans leur verre (d'eau). Je commence à transpirer, mal à l'aise, je suis ... en eau. Tiens, j'apprends qu'une eau très minéralisée, telle celle de Boll, désaltère mieux par temps de canicule. L'eau de Köniz (140mg de calcium) râpe peut-être un peu la langue, mais n'est-ce pas parce qu'on me dit qu'elle est très minérale? En contraste, celle d'Aeschi est agréable. Oui, possible... Et pourquoi parle-t-on de «französische Härtegrad»? Parce qu'il existe deux autres systèmes de référence dans la dureté: le degré allemand et le degré américain. Ma voisine jette un coup d'œil sur ma feuille. Comme moi, elle est un peu perdue. Nous pouffons comme deux gamines sur les bancs de l'école. Cette dégustation va finir en eau de boudin. On continue. Fraubrunnen-Schönau-Weissenburg-Biel ? Je n'y vois que du bleu. Mais j'apprends que 350 ans durant, à partir de 1604, l'eau minérale de Weissenburg fut utilisée à des fins de bains et médicinales. Avant de mettre cette eau de source en bouteille, on s'est baigné dedans. Puis on a fermé l'exploitation à cause d'investissements trop importants pour maintenir sa qualité. On nous fait aussi goûter les eaux haut de gamme. La pure eau minérale Voss, de Norvège, dont la bouteille est très chic et très chère. Pour que les VIP puissent se démarquer. C'est bien connu que plus le contenu est pauvre, plus le contenant doit être chichiteux, commente Pfarrer. Celle des îles Fidji, de la même eau. Vierge de toute pollution, vu les 2400 km qui la séparent du plus proche continent. Mais consommée à des dizaines de milliers de kilomètres de son lieu de production. Une belle aberration du point de vue développement durable. En vérité, je vous le dis, la consommation d'eau en bouteille est une hérésie dans un pays où la qualité de l'eau et les infrastructures de son traitement sont si performantes. La preuve, les diverses eaux potables goûtées sont restées délicieusement neutres à mon palais. Goûtez par contre celle qui sort, jaunâtre, d'un tuyau parisien et vous m'en direz des nouvelles ! Allons, mettons un peu d'eau dans notre vin et consommons donc plutôt l'eau du robinet. En plus, nos 162 litres quotidiens coûtent moins d'un franc par jour, alors qu'un litre et demi vaut au minimum 0,25 fr dans le commerce (prix garantie Coop) et peut grimper jusqu'à 15-20 fr au restaurant. Enfin, dans ces eaux-là.

■ Valérie Lobsiger

Après deux ans d'exploitation de la surface commerciale de la Markthalle sur la Bubenberplatz, à côté de la gare, Media Markt met la clé sous la porte. Aussitôt après l'annonce de fermeture du magasin spécialisé dans l'électronique, Migros Aare a fait connaître son intérêt à reprendre le contrat de location des locaux. Une déclaration d'intention a été signée entre la filiale de Migros et Markthalle Cityhof Bern AG, propriétaire de la Markthalle. Le contrat définitif sera signé lorsque le permis de construire sera délivré.

Dans l'histoire, le numéro 1 du commerce de détail en Suisse endosse le rôle de mécène: même s'il devient propriétaire de la hall de marché, il n'est pas question pour autant d'y installer un supermarché, un restaurant Migros ou un Take-away Migros. Le géant orange promet de rester en coulisses.

RETOUR AUX SOURCES

En revanche, un concept de gastronomie créative doit être élaboré, avec en toile de fond l'atmosphère unique de marché - avec des cuisines ouvertes et des plats directement préparés sous les yeux des clients - qui avait fait le succès de l'ancienne hall. Dix restaurants, trois bars, cinq Take-aways devraient emménager dans les locaux. Et trois espaces devraient rester libres pour

accueillir ce qu'on appelle de la «pop-up gastronomie», autrement dit des restaurants temporaires.

Mais ce n'est pas tout: l'artisanat doit jouer un rôle important dans la future halle. Ainsi il est prévu d'y ouvrir une boulangerie et une brasserie.

Migros Aare compte investir environ 8 millions de francs dans le projet. Si tout se déroule comme prévu, la nouvelle Markthalle devrait ouvrir ses portes début 2018.

UN LIEU POPULAIRE À L'HISTOIRE AGITÉE

Les Bernois vont donc retrouver un lieu de rencontre qu'ils appréciaient énormément. Pour mémoire, en mars 2015, l'ouverture de Media Markt en lieu et place de la défunte Markthalle avait suscité l'incompréhension à Berne et entraîné des manifestations qui s'étaient soldées par de la casse.

La fréquentation de la halle de marché, fondée en 1997, n'a jamais faibli. Sa fermeture en 2013 n'était pas due à un manque de rentabilité mais aux coûts d'une rénovation devenue indispensable. Ceux-ci dépassaient en effet les moyens financiers des exploitants des lieux qui avaient fini par jeter l'éponge.

■ Christine Werlé

MUSIQUE D'ÉGLISE

Me 7 juin à 19 h 30 à l'église Française: 2^{me} hommage à Louis Vierne (1870-1937): récital d'orgue par Jürg Brunner: 1^{re} Symphonie en ré min., opus 14 (1898/99), et l'impromptu de la 3^{me} Suite de pièces de fantaisie, opus 54. «*Je n'ai eu qu'un seul but, émouvoir!*», Louis Vierne.

La plus **grande sélection de concerts d'église** et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

ÉCHOS CÉDÉTIQUES & ORGANISTIQUES NOCTURNES

Orgelnacht, St. Peter & Paul, Bern. Editions Müller & Schade, Berne, 2015, réf. M&S 5087/2. Prix: 28 CHF. En vente chez les disquaires ou chez l'éditeur. Müller & Schade AG, Moserstr. 16, CP 427, 3000 Berne 22. T 031 320 26 26, courriel musik@mueller-schade.com. www.mueller-schade.com

La 1^{re} Nuit de l'orgue à l'église Saint-Paul et Pierre eut lieu le 19 juin 2011 sur l'**orgue historique Goll de 1885**, lequel fut restauré en 2010/11 par les firmes Goll et Wälti et remis dans son état d'origine, tout cela sous l'expertise direction de Jürg Brunner. Ce cédé est le premier consacré à ce remarquable instrument et il nous présente un choix des pièces ayant été jouées le 19 juin 2015. L'organiste titulaire depuis 1983, Helene Ringgenberg, trois organistes municipaux (Jürg Brunner, Antonia García et Daniel Glaus) et un organiste invité (Martin Ennis, venu de l'université de Cambridge) nous feront entendre un choix de 10 pièces romantiques et de 3 pièces modernes dont des œuvres de César Franck, Max Reger, Josef Rheinberger, Camille Saint-Sens et Robert Schumann.

ÉCHOS BROCHURESQUES & MUSÉOGRAPHIQUES FORTIFIÉS BEATENBERGEOIS

Nous avons présenté, dans le *CdB* 6 / 2015, le musée installé dans l'ouvrage d'artillerie de Waldbrand A 1880. Le grand livre, paru en 2014, qui lui est consacré (format A4 avec 378 pages!) était alors déjà en cours d'épuisement et l'éditeur nous demanda de ne pas le présenter! L'ouvrage a maintenant reçu un petit frère sous forme de brochure:

Hans-Rudolf Schoch: **Das Artillerie Werk Waldbrand A 1880.** Éditions hs-publikationen.ch, 2016, brochure, format 14,7x21 cm, 64 pages, nombreuses illustrations en couleurs (en noir blanc pour les historiques) et 3 plans d'ouvrage. Prix: 20 CHF port compris. En vente exclusive auprès des Éditions hs-publikationen, Bälliz 4, 3714 Frutigen, courriel info@hs-publikationen.ch. www.hs-publikationen.ch

Cette brochure présente la conception du *Réduit national* (initié par le général Guisan en juillet 1940 et maintenu jusqu'en automne 1944), la genèse, la construction, le développement, l'histoire et l'exploitation des trois ouvrages d'artillerie sis à Beatenberg (sur la rive droite du lac de Thoue) et ayant pour nom Waldbrand, Legi et Schmockenfluh.

Pour **visiter** l'ouvrage (sis la rive droite du lac de Thoue, de mai à octobre, le ve à 14 ou 16 h sur rendez-vous): www.festung-waldbrand.ch, choisir la rubrique *Besichtigung*.

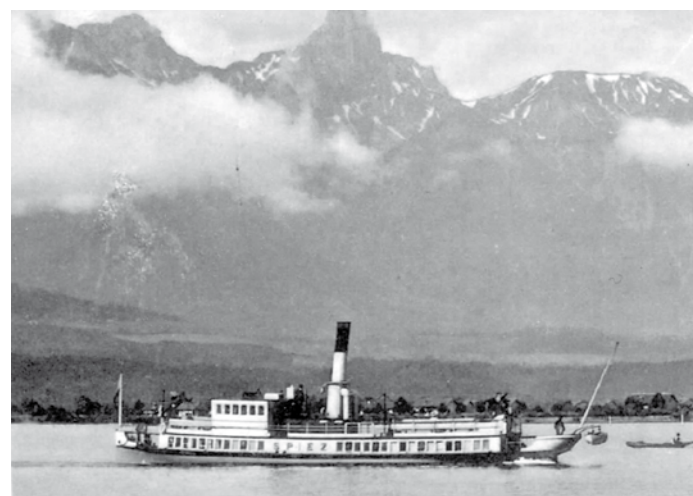


ÉCHOS NAVALS: BIENTÔT UN 2^E BATEAU À VAPEUR SUR LE LAC DE THOUE

Incroyable mais vrai: le bateau à moteur (BM) *Spiez*, arrêté depuis 2008, sera restauré et remis en service avec une nouvelle machine à vapeur! Lancé en 1901 comme bateau à vapeur (BV) entraîné par une hélice, le *Spiez* fut transformé en 1951/52 en bateau à moteur diesel, afin de naviguer de manière plus économique. Une dernière transformation eut lieu en 1993/94.

La construction de la nouvelle machine à vapeur et la rénovation du bateau coûteront 4,7 millions de CHF, l'Association des amis de la navigation à vapeur sur les lacs de Thoue et de Brienz a déjà récolté le respectable montant de 3,5 millions de CHF. La collecte de fonds et l'appel aux donateurs continuent. Pour tout renseignement concernant ce projet patrimonial: www.spiezerli.ch. La nouvelle machine à vapeur à deux cylindres à simple expansion sera télécommandée depuis la passerelle, ce qui permettra d'exploiter le *Spiez* avec un équipage de 2 personnes (comme sur un BM).

L'inauguration du BV *Spiez* est prévue pour la fin 2018. Les habitants du Plateau seront des privilégiés: ils disposeront alors de 5 bateaux à vapeur, soit trois grands BV le *Neuchâtel* sur le lac de Neuchâtel, le *Blümli* sur le lac de Thoue et le *Lötschberg* sur le lac de Brienz, et deux petits BV: le *Sirius* sur le lac de Morat et le *Spiez* sur le lac de Thoue.



Le bateau à vapeur Spiez en 1902.

Photo: Collection: Heinz Amstad, Schiffsagentur.ch



Le bateau à moteur Spiez en 1999, dans l'état de la transformation effectuée en 1993/94. La future silhouette sera un mélange entre le premier état de 1901 et le dernier état en 1994.

Photo: Heinz Amstad, Schiffsagentur.ch

■ Roland Kallmann

Site internet
de l'Association
romande et
francophone de
Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

L'expression (ou le mot) du mois (44): Revaporisation

Nous connaissons tous le mot *vaporisation*, lequel remonte à 1756 et indique le passage d'une substance de l'état liquide à l'état gazeux sous l'effet de la chaleur. La *revaporisation* est un second passage dans un processus de fabrication. Depuis 1997 environ, il existe un second sens à ce mot. Certes, il est un peu abusif, de quoi s'agit-il? Réponse voir page 8.

Marie-Françoise Robert

Exposition MÉTA-MORPHOSES

à la galerie Archivarte, Breitenrainstrasse 47, 3013 Berne

Jusqu'au samedi 27 mai 2017



Je + ve 16h - 19h
Sa 13h - 16h
Ouvert le jeudi de
l'Ascension
Finissage Sa 27 mai

«Aucun objet, aucune personne, aucune forme, aucun principe n'est immuable, tous sont soumis à une métamorphose invisible, mais qui ne s'arrête jamais.»
(Robert Musil)

Dans ses collages, Marie-Françoise Robert démontre une fois de plus la multiplicité de sa création. Par le choix de leurs couleurs, l'originalité de leurs structures et la variété de leurs sujets, ces œuvres de technique mixte constituent une forme de création tout à fait originale, aussi plaisante au regard qu'insolite et mystérieuse. Elles montrent toutes sortes d'étranges compositions, fabriquées à partir d'images d'êtres humains, d'animaux, de végétaux et d'objets d'usage quotidien. Il en résulte de merveilleuses représentations surréalistes de créatures étranges et de mondes imaginaires entraînant le spectateur dans une réflexion profonde sur lui-même, ses pensées profondes et le sens de la vie.

annonce



Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14h15 à 16h
www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 18 mai 2017

Mme Britta SWEERS, professeur d'anthropologie culturelle musicale à l'Université de Berne

Le paysage sonore de Berne: Découverte d'une ville sous la perspective acoustique

Jeudi 1^{er} juin 2017

M. Patrick LABARTHE, professeur de littérature Française à l'Université de Zürich

Yves Bonnefoy et l'imagination de la demeure

*Les conférences reprendront en septembre prochain
A vous toutes et à vous tous, très bel été*

favorisez nos annonceurs!

Accompagnements individuels et de couple

Pour adultes, adolescents et enfants.

Accompagnement psychothérapeutiques (thérapie brève systémique et PNL), Hypnose, Coaching et travail énergétique.

HypnoNatal (Accompagnements femmes enceintes).

Anne Le Penven, www.natural-spirits.com, 079 562 9336

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU

(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)

Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs

Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

*Patrie Vaudoise

Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux

Société des Genevois et des amis de Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

*Société fribourgeoise de Berne

Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

*Société des Neuchâtelois à Berne

Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
hervé.huguenin@gmail.com

Société valaisanne

Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

**Aarethéâtre

Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

*Alliance française de Berne

Case postale 42, 3000 Berne 15
www.alliancefrancaise.ch/berne

*Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne

Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil

<http://www.berneaccueil.ch>

*Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)

Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
<https://crfberne.wordpress.com/>

Groupe romand

d'Ostermundigen (jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

*Photo-Club francophone de Berne

Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias

Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française de Berne

Sulgenrain 11 - Berne - 031 376 17 57
direction@ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue française (SELF)

Christine Lucas, T 031 941 02 66

*Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)

Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

*sous la loupe

anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

*Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs

Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina

<http://www.helvetia-latina.ch>

RELIGION & CHŒURS

*Chœur de l'Eglise française de Berne

Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire

Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française

<http://www.eelb.ch>, T 031 974 07 10

*Eglise française réformée de Berne

T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@egliserfberne.ch
www.egliserfberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne

Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne

Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaise.berne.ch

L'ARMÉE DU SALUT EN PRISON. Cette exposition temporaire présente la persécution des premiers Salutistes qui connurent les geôles helvétiques avant d'être des aumôniers de prisons appréciés. Avec la participation de « Art en prison » qui expose des tableaux de prisonniers. À voir jusqu'au 16 février 2018. Musée et archives de l'Armée du Salut, Laupenstrasse 5 (accès dans la cour), 3001 Berne.

T 031 388 05 79

<https://musee.armeedusalut.ch/>

TERRY FOX. ELEMENTAL GESTURES. Dans cette exposition individuelle, le Musée des beaux-arts de Berne nous fait redécouvrir la variété de l'œuvre de Terry Fox (1943–2008), à travers vidéos, photos, dessins et objets. Ce performeur et artiste conceptuel américain, qui utilise aussi le son, s'est éloigné assez vite des formes artistiques traditionnelles comme la peinture. Il a commencé à transformer les situations du quotidien en mises en scène artistiques et à utiliser de plus en plus souvent son propre corps pour faire des performances. À voir jusqu'au 5 juin 2017.

Musée des beaux-arts de Berne
Hodlerstrasse 12, 3011 Berne
T 031 328 09 44

www.kunstmuseumbern.ch/fr

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ. Les dernières notes jazzy se font entendre à Berne ces jours. Le Festival International de Jazz tire sur sa fin mais il est encore temps d'aller écouter des artistes d'envergure internationale qui marchent sur les traces de B.B. King ou Ella Fitzgerald. À écouter jusqu'au 20 mai en différents endroits de Berne.

Programme sur www.jazzfestivalbern.ch

ENFANTS PLACÉS. Le Forum politique de la Confédération consacre une exposition aux enfants placés de force par l'État dans des familles ou des institutions. Adultes, ils souffrent aujourd'hui encore des humiliations, des vexations et des mauvais traitements subis durant leur enfance et leur adolescence. Le photographe Peter Klaunzer, de l'agence Keystone, dresse le portrait de 25 victimes.

L'exposition est prolongée jusqu'au 30 juin 2017.

Forum politique de la Confédération (« Käfigturm »), Marktgasse 67, 3003 Berne
T 058 462 75 00

www.kaefigturm.ch/f/

TÜ-TA-TOO. L'oreille en voyage. Tü-ta-too... Qui ne les connaît, ces trois notes du car postal? Chaque pays, chaque région a ses sonorités propres. La Phonothèque nationale suisse collectionne les musiques et les voix suisses et les conserve pour les générations futures. Avec cette exposition itinérante, vous partirez, le casque sur les oreilles, à la découverte de



Dessin: Anne Renaud

la Suisse d'hier et d'aujourd'hui. À écouter jusqu'au 10 juin 2017. Bibliothèque nationale suisse (BN), Hallwylstrasse 15, 3003 Berne
T 058 462 89 35
www.nb.admin.ch

COURSE FÉMININE SUISSE. Avec plus de 16'000 participants, la Course Féminine Suisse est le plus grand événement sportif de femmes en Suisse. Le parcours se compose de distances comprises entre 5 et 15 km. Le Nordic Walking est également représenté. Et les familles sont les bienvenues!

Lieu et date: dimanche 11 juin 2017, en ville de Berne.
Inscriptions et infos: www.markusryffels.ch/fr/sfl

Réponse de la page 6

Il s'agit d'un germanisme qui s'est (trop bien) implanté dans le langage technique en Suisse: en 2001 le bateau à roues à aubes du Léman *Montreux* fut remis en service avec une nouvelle machine à vapeur, laquelle remplaça un ensemble de propulsion diesel-électrique installé en 1961/62 à la place de la machine à vapeur d'origine de 1904. Il s'agit donc d'un **rééquipement d'un bateau avec une nouvelle machine à vapeur** (voire la remise en place de la machine à vapeur d'origine). L'usage du mot *revaporisation* est donc, au sens strict, abusif et simplificateur. Le cas du Spiez est le 3^e cas en Suisse depuis 1986 pour un bateau assurant un transport public.

RK

annonce



bühler ag

Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgengfeldweg 3–5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch



Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

Prochaine parution: mercredi 21 juin 2017

Administration et annonces:

Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
vendredi 26 mai 2017

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann,
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
*Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction: mardi 30 mai 2017

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch